

# E12 - EVERYONE WILL BE HYPOCRITES

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19] Kazuki**

How long are you gonna keep at it, man?

**[00:22] Rei**

I'll sleep in the morning.

**[00:24] Kazuki**

It's morning now, dude.

**[00:30] Rei**

Good night.

**[00:32] Kazuki**

Good night.

**SIGN** Miri

**[00:56] Kazuki**

Better send over those last few things.

**SIGN** Father's Day Thank you Papas

Miri

**[01:17] (Flashback) Miri**

Thank you for everything, Papas!

**[01:25] Kazuki**

Cut that out.

**[01:26] Kazuki**

Dusty in here, huh?

**[01:28] Kazuki**

Better air the place out.

**[01:38] OP**

*Hey, I want to love, is this true love?*

**[01:41] OP**

*Is just wanting to be loved insincere?*

**[01:45] OP**

*What should I do?*

**[01:47] OP**

*Oh, what should I do?*

**[01:53] OP**

*As usual, the whole city*

**[01:56] OP**

*Is madly in love and excited*

**[02:00] OP**

*Extras like me just go home*

**[02:03] OP**

*But I'm not sulking at all*

**[02:06] OP**

*"And then you appeared suddenly*

**[02:10] OP**

*As though you were ripping  
through those days*

**[02:14] OP**

*With your smile that leaves me numb*

**[02:17] OP**

*You shattered my heart*

**[02:23] OP**

*Hey, I want to love, is this true love?*

**[02:27] OP**

*Is just wanting to be loved insincere?*

**[02:30] OP**

*What should I do?*

**[02:32] OP**

*Oh, what should I do?*

**[02:35] OP**

*How the heck should I know?*

**[02:37] OP**

*I don't know what's going on in your head*

**[02:41] OP**

*But it's not fair that you're so friendly*

**[02:45] OP**

*Once again, I'm being  
swallowed up by your rhythm*

**[02:51] OP**

*There you go, you've got me  
wrapped around your finger again*

**[03:02] OP**

*There you go, you've got me  
wrapped around your finger again*

**SIGN** Choco Rings

**SIGN** Choco Rings

**[03:48] Mama 1**

*He's been sitting there all day!*

**[03:50] Mama 2**

*He's very suspicious!*

**[03:52] Mama 3**

*Should we call the police, do you think?*

**[03:54] Mama 1**

*Let's just keep our children away from him.*

**[03:57] Ichigo**

*Is this passe? Passe?*

**[03:59] Nigo**

*What's "passe"?*

**[04:01] Ichigo**

*What do you think, Nigo?*

**[04:02] Nigo**

*Aw, you don't know? That's no good...*

**[04:06] Ichigo**

*Of course I know! But passe...*

**[04:09] Male Announcer**

*It was a tragic case for this family.*

**[04:12] Commentator**

*We should make sure nothing  
like this ever happens again.*

**[04:27] Kazuki**

*Haven't seen you smoke in a while.*

**[04:32] Rei**

*You're the one who told me not  
to get the smell on Miri.*

**[04:36] Kazuki**

*Did I say that?*

**[04:37] Kazuki**

*Ahh...*

**[04:39] Kazuki**

*Did I say that?*

**[04:43] Kazuki**

*Never realized how quiet it was  
here when Miri's not around.*

**[04:48] Kazuki**

*Total silence except for  
the sound of your games.*

**SIGN** Potato Chips

*Lightly Salted*

**[04:51] Rei**

*You're messing up your  
cooking a lot now too.*

**[04:53] Kazuki**

*If you don't like it, feel free to order in.*

**[04:56] Rei**

*I did before.*

**[05:00] Rei**

*I hope...*

**[05:02] Rei**

*I hope Miri's eating right.*

**[05:07] Kazuki**

*No worries. I'm sure she is.*

**[05:14] Rei**

I think I'll go back to  
my dad in the new year.

**[05:19] Rei**

He told me to come back.

**[05:23] Kazuki**

Yeah... not like there's much reason  
for us to stay together now.

**[05:27] Rei**

You can have the apartment.

**[05:30] Rei**

Use it however you want.

**[05:33] Kazuki**

Nah, think I'll find a smaller place.

**[05:37] Kazuki**

This is way too much apartment  
for just little ol' me...

**[05:43] Kazuki**

It's weird.

**[05:44] Kazuki**

I can't even remember what  
life was like before Miri.

**[05:51] Rei**

Kazuki...

**[05:54] Rei**

Take it.

**[05:59] Kazuki**

This is your parting gift?

**[06:03] Misaki**

Here we are!

**[06:07] Miri**

Hamburg steak!

**[06:09] Misaki**

You like Hamburg steak, don't you?

**[06:12] Miri**

Yes! Thank you for the food!

**[06:23] Miri**

Mama, this isn't the one you always make!

**[06:27] Misaki**

It's better than that cheap one, isn't it?

**[06:30] Misaki**

I worked hard to make it right.

**[06:33] Misaki**

Go on. Eat your veggies too.

**[06:36] Misaki**

I'm going to work hard to make up for  
everything you've had to go without.

**[06:39] Miri**

Okay!

**[06:45] Miri**

I like this one too!

**[06:48] Misaki**

What did you do in daycare today?

**[06:50] Miri**

Today, we practiced singing!

**[06:53] Miri**

Did I tell you? Anna-chan's scary  
when she plays piano!

**[06:58] Misaki**

Is she really?

**SIGN** Yadorigi

Coffee • Light Meals

**[07:01] Kazuki**

C'mon, Kyu-chan. Got any work for me?

**[07:07] Kyutaro**

Nothing I'd be comfortable  
giving you right now.

**[07:10] Kazuki**

I'll do any damn thing you ask for.

**[07:13] Kyutaro**

Here.

**[07:15] Kazuki**

Eh?

**[07:16] Kyutaro**

That should cover your expenses for a while.

**[07:18] Kazuki**

Hey, that's one I left for Karin!

**[07:22] Kazuki**

Give it all back! Now!

**[07:25] Kyutaro**

If I give it all to you  
at once, you'll spend it.

**[07:27] Kazuki**

What are you, my mom?

**[07:32] Kyutaro**

She meant more to you than I thought.

**[07:36] Kazuki**

What was that?

**[07:38] Kyutaro**

Nothing.

**[07:39] Kyutaro**

What's Rei up to?

**[07:41] Kazuki**

Said he was going back to his dad.

**[07:43] Kazuki**

Headed out early this morning,  
so he was probably going to tell him.

**[07:49] Kyutaro**

I see.

**[07:50] Kazuki**

You think he really wants to go back there?

**[07:54] Kyutaro**

He has no other choice.

**[07:56] Kyutaro**

That's how his household is.

**[07:59] Kazuki**

Rubs me the wrong way.

**[08:01] Kazuki**

Both Rei and his dad.

**[08:05] Shigeki**

You wish to return?

**[08:07] Rei**

Yes, Boss.

**[08:09] Shigeki**

Good.

**[08:11] Shigeki**

You will henceforth remain by  
my side and learn my business.

**[08:16] Shigeki**

Everything I was given from the  
Suwa family, I give to you.

**[08:20] Shigeki**

Everything, in the manner  
it has always been.

**[08:25] Rei**

Thank you, sir.

**[08:28] Miri**

Silent night.

**[08:32] Miri**

Holy night.

**[08:36] Miri**

All is calm.

**[08:40] Miri**

All is bright.

**[08:43] Miri**

Sleep in heavenly peace.

**[08:53] Misaki**

You're very good.

**[08:55] Miri**

Anna-chan and Hinata-chan said I'm good too!

**[08:59] Misaki**

You're a singer's daughter.

Of course you are!

**[09:09] Miri**

Papa Kazuki and Papa Rei said I'm good too!

**[09:13] Miri**

When are they gonna come get me?

**[09:17] Misaki**

Miri...

**[09:19] Misaki**

Those men aren't really your papas.

**[09:23] Miri**

Papa Kazuki and Papa Rei  
are my papas, though.

**[09:28] Miri**

Papa Kazuki is good at cooking.

**[09:31] Miri**

Papa Rei is good at games!

**[09:34] Miri**

Sometimes they make me  
eat mushrooms, though.

**[09:37] Miri**

But I still really love my papas!

**[09:41] Miri**

I wish we could all live together!

**[09:46] Miri**

Mama?

**[09:47] Misaki**

I'm sorry I made you feel so lonely.

**[09:50] Misaki**

But don't worry.

**[09:52] Misaki**

I'm going to change.

**[09:55] Misaki**

I'm going to be a mother you love.

**[10:00] Miri**

I do love you, Mama!

**[10:05] Shigeki**

Before you learn the business,  
there's something that must be done.

**[10:11] Shigeki**

You haven't closed the book on all your affairs.

**[10:21] Shigeki**

You haven't cut those pointless ties.

**[10:24] Shigeki**

You're trapped there, like a  
child at a storefront window,

**[10:30] Shigeki**

staring at a toy he cannot have.

**[10:33] Shigeki**

In time it will become a shackle,

**[10:36] Shigeki**

and lead to disgrace for the Suwa name.

**[10:39] Shigeki**

But there's no need to worry.

**[10:42] Shigeki**

I'll purge it for you.

**[10:49] Rei**

Please, don't hurt Miri!

**[10:51] Shigeki**

Don't debase yourself like this.

**[10:54] Rei**

I'll carry out any job you give me.

**[10:56] Rei**

I'll kill anyone you ask for!

**[10:58] Rei**

Just leave Miri—

**[11:00] Shigeki**

This fixation is the problem.

**[11:03] Rei**

Boss—

**[11:03] Shigeki**

Rei.

**[11:05] Shigeki**

You are the Suwa family's heir.

**[11:07] Shigeki**

In order to preserve our  
history and bloodline,

**[11:10] Shigeki**

I will rid you of all distractions.

**[11:13] Shigeki**

That is my duty as the current  
head of the Suwa family.

**[11:27] Kazuki**

Yeah?

**[11:28] Kazuki**

Hey. What is it?

**[11:29] Rei**

*Kazuki! Where are you?*

**[11:31] Kazuki**

Uh, on my way back from Kyu-chan's...

**[11:35] Kazuki**

Tonight's dinner—

**[11:36] Rei**

*Go to Miri, now!*

**[11:37] Rei**

*Please. Hurry!*

**[11:41] Kyutaro**

*What, leave something behind?*

**[11:44] Kazuki**

Kyu-chan! Can you contact Miri's mom?!

**[11:46] Kazuki**

Tell them to get out of there! Now!

**[12:00] Misaki**

Coming.

**[12:03] Misaki**

Who is it?

**[12:04] Ogino**

Package delivery.

**[12:06] Misaki**

A package?

**[12:07] Ogino**

It's from "Kurusu."

**[12:11] Misaki**

More of Miri's things?

**[12:37] Ogino**

You may be feeling confused.

**[12:43] Ogino**

"What's happening? Why me?"

**[12:46] Ogino**

A very natural question.

**[12:48] Ogino**

You haven't done anything wrong.

**[12:51] Ogino**

My client feels no hatred towards you.

**[12:55] Ogino**

Or towards your daughter.

**[12:57] Ogino**

He merely requires your deaths.

**[13:02] Misaki**

Miri...

**[13:04] Ogino**

I've answered your question.

**[13:06] Ogino**

Now, tell me your last words.

**[13:33] Ogino**

Kurusu Kazuki...

**[13:35] Ogino**

You're one of my targets as well, but...

**[13:45] Ogino**

Wait your turn.

**[13:46] Ogino**

I need to hear her last words first.

**[13:49] Ogino**

Then the girl's.

**[13:51] Kazuki**

You might not have...  
so much time to waste...

**[13:56] Kazuki**

Ever heard of the cops?

**SIGN** Call Completed

**[13:59] Kazuki**

I hear they keep the peace...

**[14:01] Kazuki**

and uphold justice,  
or something like that...

**[14:03] Ogino**

Every bit the hack the materials suggested.

**[14:07] Ogino**

No matter. It'll be over soon.

**[14:09] Kazuki**

Nah, it's over for you now.

**[14:17] Ogino**

What do you expect to accomplish?

**[14:21] Kazuki**

I'm just the brains of the operation.

**[14:24] Kazuki**

Now, Rei!

**[14:40] Ogino**

A pointless act.

**[14:43] Kazuki**

Was not!

**[14:47] Kyutaro**

This is the police! Drop your weapon!

**[14:51] Kazuki**

Time's up.

**[14:52] Ogino**

Damn you.

**[14:57] Ogino**

I'll leave the woman's words to you.

**[15:00] Ogino**

Look after her final moments.

**[15:04] Ogino**

I'll happily hear your own  
words when the time comes.

**[15:08] Ogino**

Cower in fear in the meantime.

**[15:15] Kyutaro**

Kazuki! The real cops will be here—

**[15:19] Kazuki**

Hey! Wake up already!

**[15:22] Misaki**

Miri...

**[15:23] Kazuki**

Don't die, damn it! You're gonna make Miri cry!

**[15:26] Kazuki**

She's got her Christmas party coming up...

**[15:29] Misaki**

Miri's in... that room there...

**[15:38] Kyutaro**

Hurry.

**[15:39] Kazuki**

Time to go! You gotta get outta here with Miri!

**[15:41] Misaki**

Please... protect Miri!

**[15:46] Kazuki**

It's a parent's job to protect their kid!

**[15:49] Misaki**

And tell her... that I'm sorry.

**[15:53] Misaki**

I couldn't make it to her Christmas party.

**[15:56] Kazuki**

Cut it out...

**[15:58] Kazuki**

Hey! Don't leave Miri all alone!

**[16:00] Kazuki**

She needs parents!

**[16:02] Kazuki**

She needs a family!

**[16:06] Kyutaro**

Kazuki...

**[16:16] Misaki**

I'm sorry...

**[16:18] Misaki**

I was a selfish mother... to the end...

**[16:23] Misaki**

Miri...

**[16:35] Kyutaro**

Let's go.

**[16:36] Kyutaro**

It'll get messy if we stay here.

**[16:49] Kyutaro**

How's the wound?

**[16:50] Kazuki**

Hurts like hell.

**[16:53] Kazuki**

But it went through clean,  
so I should be okay.

**[16:56] Kyutaro**

I see.

**[16:58] Kazuki**

Maybe we should've left  
Miri with the police.

**[17:02] Kyutaro**

If we had, she likely would  
have told them about you.

**[17:07] Kyutaro**

I called the police to drive off Ogino.

**[17:15] Kazuki**

Is this your place, Kyu-chan?

**[17:18] Kyutaro**

The Suwa family knows where my home is.

**[17:21] Kyutaro**

This is more like a safe house.

**[17:24] Kyutaro**

It should be secure for a while.

**[17:25] Kazuki**

And Rei?

**[17:27] Kyutaro**

I told him.

**[17:30] Rei**

Where's Miri?!

**[17:35] Rei**

She's alive.

**[17:38] Kyutaro**

Miri is.

**[17:39] Kyutaro**

But her mother...

**[17:41] Rei**

Did Miri— Did she—

**[17:43] Kazuki**

She didn't see.

**[17:44] Kazuki**

She doesn't even know her mom's dead yet.

**[17:55] Kyutaro**

I'm sorry.

**[17:57] Kazuki**

Sorry for what?

**[17:59] Kyutaro**

I knew the boss was  
investigating Rei's life.

**[18:04] Kyutaro**

That's why I took Miri away from you  
and returned her to her mother.

**[18:09] Kyutaro**

I thought that if I ended your relationship,  
the boss would leave her alone.

**[18:15] Kyutaro**

I underestimated him.

**[18:17] Kyutaro**

This is all my fault.

**[18:20] Rei**

No.

**[18:21] Rei**

I took them from Miri...

**[18:24] Rei**

Her father. Her mother. Everything.

**[18:28] Miri**

Mama...

**[18:34] Kyutaro**

Miri will need food when she wakes up.

**[18:37] Kyutaro**

So will you.

**[18:47] Rei**

What do we do now?

**[18:49] Kazuki**

We'll eliminate all traces of Miri.

**[18:52] Kazuki**

We'll make it look like she died,

**[18:54] Kazuki**

and wipe out every trace.

**[18:56] Kazuki**

Then we'll stick her in an  
orphanage somewhere far away.

**[19:01] (Flashback) Misaki**

Please... protect Miri!

**[19:04] Kazuki**

We'll take her somewhere  
no one can get to her,

**[19:07] Kazuki**

then stay out of her life forever.

**[19:11] (Flashback) Misaki**

I'm sorry...

**[19:13] (Flashback) Misaki**

I was a selfish mother... to the end...

**[19:17] (Flashback) Misaki**

Miri...

**[19:19] Kazuki**

We belong to the underworld anyway.

**[19:23] Kazuki**

We can't protect Miri,

**[19:24] Kazuki**

and we damn well can't make her happy!

**[19:29] Rei**

I want to take care of Miri.

**[19:33] Kazuki**

Don't be stupid.

**[19:34] Kazuki**

What can you even do?

**[19:36] Rei**

I couldn't do anything.

**[19:38] Rei**

I didn't even try.

**[19:41] Rei**

I refused to face reality,  
ran away from my father...

**[19:44] Rei**

I was little more than a breathing statue.

**[19:47] Rei**

I was okay with that.

**[19:50] Rei**

But now I've learned...

**[19:53] Rei**

That people's hands feel warm.

**[19:57] Rei**

That there are places  
that feel nice to stay.

**[19:59] Kazuki**

Stop it!

**[20:01] Rei**

What good will it do to  
leave Miri on her own?

**[20:04] Rei**

To take Miri's parents  
from her and just forget,

**[20:06] Rei**

without doing anything to make up for it?

**[20:09] Kazuki**

We...

**[20:11] Kazuki**

We can't be a part of Miri's life anymore!

**[20:13] Rei**

You're wrong.

**[20:15] Rei**

We have to protect her.

**[20:17] Rei**

Think. What can we do to help Miri?

**[20:21] Rei**

You're the brains between us, remember?

**[20:23] Rei**

Kazuki!

**[20:24] Rei**

We *can* change.

**[20:26] Rei**

This time, we'll make Miri happy!

**[20:33] (Flashback) Karin**

I know you can make her happy, too!

**[20:41] Miri**

Mama?

**[20:47] Kazuki**

Miri!

**[20:49] Miri**

Papa Kazuki? Papa Rei?

**[20:51] Miri**

What are you doing here?

**[20:55] Miri**

Where's Mama?

**[20:56] Miri**

What is this house?

**[20:59] Rei**

Miri...

**[21:02] Kazuki**

Mama went out. She had something to do.

**[21:05] Kazuki**

So you're back with us again.

**[21:09] Miri**

Will Mama be with us too?

**[21:11] Kazuki**

Yeah, once she gets back.

**[21:13] Miri**

Yes!

**[21:22] Kazuki**

We take turns tucking her in.

**[21:24] Kazuki**

Don't skip out on taking her  
back and forth from daycare.

**[21:27] Kazuki**

Same with tooth-brushing after the bath.

**[21:31] Kazuki**

I'll cook, but you need to help clean.

**[21:34] Kazuki**

No washing dishes until the  
dry ones are put away.

**[21:37] Kazuki**

When you run the vacuum, move anything  
on the floor out of the way.

**[21:41] Kazuki**

I read online that kids pick  
up on little stuff like that.

**[21:48] Kazuki**

If you're gonna argue for it that hard,

**[21:50] Kazuki**

at least respect the household rules!

**[21:53] Rei**

Okay.

**[21:57] Rei**

Is game time—

**[21:57] Kazuki**

One hour per day!

**[21:58] Rei**

No way!

**[22:04] Kyutaro**

What is it?

**[22:05] Kazuki**

Kyu-chan...

**[22:07] Kazuki**

Looks like we're out of the hitman business.

**[22:11] Kyutaro**

Really?

**[22:12] Rei**

We're going to be Miri's fathers.

**[22:17] Kyutaro**

You're going to follow through on that false  
relationship, bearing the weight of your sin?

**[22:21] Kazuki**

It won't be a false relationship.

**[22:24] Kazuki**

This time, we're gonna be a real family!

**[22:29] ED**

*The scenery never changes and  
every day is full of surprises*

**[22:35] ED**

*But those are the best parts*

**[22:39] ED**

*Wrapped around your finger  
and going in circles*

**[22:44] ED**

*These days are dizzying yet endearing*

**[22:49] ED**

*On your restless nights,*

*I softly whisper a lullaby*

**[22:53] ED**

*And stroke your hair to the  
rhythm of your breathing*

**[22:58] ED**

*I just want these days to  
continue as long as possible*

**[23:02] ED**

*Even if it's just a day*

**[23:08] ED**

*I chased after you as you ran barefoot*

**[23:13] ED**

*Maybe one day, you'll surpass me, ah*

**[23:17] ED**

*I wonder what tomorrow's going to be like*

**[23:22] ED**

*Why don't we walk together?*

**[23:27] ED**

*This will always be our place to come home to*

**[23:32] ED**

*And it'll shine down on our sadness*

**[23:37] ED**

*That's all right, yeah, that's okay*

**[23:41] ED**

*Let's try to share our love together*

**[23:46] ED**

*Let the light always shine upon hope*

**[23:50] ED**

*When the future is unpredictable*

---

Revision #1

Created 2024-04-22 17:38:30 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 17:38:31 UTC by whimsee